

# **EOV, Mitteilungen des Zentralvorstandes = S.F.O., communications du comité central**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen  
Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des  
orchestres**

Band (Jahr): **22 (1961)**

Heft 9-10

PDF erstellt am: **15.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

1042

Zug, September - Oktober 1961 / Zoug, septembre - octobre 1961

No. 9/10 / 22. Jahrgang / XXII<sup>ème</sup> année

# Sinfonia

*Schweizerische Monatsschrift für Orchester- und Hausmusik*  
*Offizielles Organ des Eidg. Orchesterverbandes*

*Revue suisse mensuelle pour l'orchestre et la musique de chambre*  
*Organe officiel de la Société Fédérale des Orchestres*

*Erscheint ein- bis zweimonatlich / Parait tous les un ou deux mois*

*Redaktion: Prof. Dr. A.-E. Cherbuliez, neue Adresse: Händeliweg 17, Zürich 7/44*

## *EOV, Mitteilungen des Zentralvorstandes*

## *S.F.O., Communications du comité central*

**1. Ehrenveteranen.** In der vorliegenden Nummer der «Sinfonia» finden wir den Text des Nachtrages zum Veteranenreglement vom 16. Mai 1943 (Einführung der Ernennung von Mitgliedern mit 50jähriger Tätigkeit zu Ehrenveteranen). Die Sektionen werden zu gegebener Zeit einen Separatabzug des Nachtrages erhalten.

**2. Delegiertenversammlung 1962.** Wir freuen uns, bekanntzugeben, daß die Sektion «Orchestre du Foyer», Moutier, sich bereit erklärt hat, die Organisation der kommenden Delegiertenversammlung 1962 zu übernehmen. Wir danken dem «Orchestre du Foyer» für dieses Entgegenkommen bestens.

Für den Zentralvorstand: *R. Botteron*, Zentralpräsident

**1. Vétérans d'honneur.** Nous publions dans ce numéro de «Sinfonia» le texte de l'avenant au règlement des vétérans du 16 mai 1943 (introduction d'une catégorie vétérans d'honneur pour une activité de 50 ans). Les sections recevront en temps voulu un exemplaire du tirage à part de l'avenant.

**2. Assemblée des délégués de 1962.** C'est avec un réel plaisir que nous faisons part que l'«Orchestre du Foyer» de Moutier veut bien se charger de l'organisation de l'assemblée des délégués de l'année 1962. Nos remerciements sincères vont à l'adresse de notre section «Orchestre du Foyer» à Moutier.

Au nom du comité central: *R. Botteron*, président central

## **Nachtrag zum Veteranenreglement vom 16. Mai 1943**

### Art. 1bis

Ehrenveteran des EOV wird, wer volle 50 Jahre als mitspielendes Aktivmitglied einem oder mehreren schweizerischen Orchestervereinen angehört hat und zur Zeit der Ernennung in einer Sektion des EOV aktiv tätig ist.

### Art. 3bis

Der Zentralvorstand kann auch ehemalige Aktivmitglieder, die sich irgendwie um den Verband verdient gemacht haben und dadurch ebenfalls 50 Jahre auf dem Gebiete der Orchestermusik tätig waren, zu Ehrenveteranen ernennen.

### Art. 6bis

Berufsmusiker (Dirigenten) können im Sinne von Art. 3bis ebenfalls zu Ehrenveteranen ernannt werden, doch entscheidet darüber von Fall zu Fall der Zentralvorstand.

### Art. 7bis

Die Auszeichnung besteht in einem speziellen Ehrenveteranenabzeichen des EOV.

Die Art. 4—5 und 8—15 des Veteranenreglementes vom 16. Mai 1943 sind sinngemäß anzuwenden.

Der vorstehende Nachtrag wurde an der Delegiertenversammlung vom 30. April 1961 in Wil angenommen und tritt sofort in Kraft.

Namens der Delegiertenversammlung

Der Zentralpräsident: R. Botteron

Der Zentralsekretär: L. Zihlmann

## **Avenant au règlement des vétérans du 15 mai 1943**

### Art. 1bis

Le titre de vétéran d'honneur de la S. F. O. est attribué à ceux qui ont fait partie pendant 50 années révolues, en qualité de membres actifs, d'une ou de plusieurs sociétés suisse d'orchestre et qui sont, lors de leur nomination, membres actifs d'une section de la S. F. O.

### Art. 3bis

Le comité central peut aussi attribuer à d'anciens membres actifs le titre de vétéran d'honneur, si ces membres ont mérité de la S. F. O. dans l'accomplissement d'une tâche et ont oeuvré pendant 50 années dans le domaine de la musique d'orchestre.

### Art. 6bis

Les musiciens professionnels (directeurs) peuvent également être nommés vétérans d'honneur, dans le sens de l'art. 3bis, toutes décisions à ce sujet relevant de la compétence du comité central.

#### Art. 7bis

La distinction consiste en un insigne spécial de vétéran d'honneur de la S. F. O.

Les art. 4 à 5 et 8 à 15 du règlement des vétérans du 16 mai 1943 sont également valables.

Le présent avenant a été adopté à l'assemblée des délégués du 30 avril 1961 à Wil et entre immédiatement en vigueur.

Au nom de l'assemblée des délégués

Le président central: R. Botteron

Le secrétaire central: L. Zihlmann

### **Neuauflage des Katalogs der Zentralbibliothek**

Unvorhergesehene Schwierigkeiten personeller und materieller Art verunmöglichten die Herausgabe des neuen Katalogs schon auf Mitte September 1961, wie es an der letzten Delegiertenversammlung in Aussicht gestellt worden war. Die Erstellung und Bereinigung des druckfertigen Manuskripts erforderte mit allen nachträglich notwendig gewordenen Abklärungen an Hand des Notenmaterials in der Zentralbibliothek viel mehr Zeit, als ursprünglich vorgesehen war. Ferner wurde mit kürzeren Lieferfristen für die Preßspandekel gerechnet. Und nicht zuletzt muß die Tatsache berücksichtigt werden, daß alle mit der Erstellung des neuen Katalogs Beschäftigten die Arbeit neben ihrer intensiven beruflichen Tätigkeit leisten. Das Erscheinen des neuen Katalogs dürfte in den ersten Monaten des neuen Jahres erwartet werden.

Bremgarten bei Bern, den 15. Oktober 1961

Der Präsident der Musikkommission: Dr. Ed. M. Fallet-Castelberg

### **Nouvelle édition du catalogue de la bibliothèque centrale**

Des difficultés imprévues d'ordre personnel et matériel empêchèrent de publier le nouveau catalogue pour la mi-septembre 1961 ainsi que cela avait été annoncé à la dernière assemblée des délégués. L'établissement et la mise au point du manuscrit définitif exigèrent, avec toutes les recherches que cette dernière nécessita à la bibliothèque centrale même, beaucoup plus de temps que primitivement prévu. Ensuite, on comptait avec des délais de livraison plus courts pour les couvertures. Et non en dernier lieu, il faut tenir compte du fait que toutes les personnes qui veulent bien s'occuper de l'établissement du nouveau catalogue fournissent leur travail en marge d'une occupation professionnelle déjà très intense. La parution du nouveau catalogue peut être attendue pour les premiers mois de l'année 1962.

Bremgarten bei Bern, le 15 octobre 1961

Le président de la commission de musique: Ed. M. Fallet-Castelberg